

---

# “COPYLEFT”: ENTRE EL “FREE SOFTWARE” Y EL “OPEN SOURCE”

Carolina Botero

---

Master on International Legal Cooperation  
- PILC - de la Vrije Universiteit Brussel  
Doutoranda em Contratación Internacional de  
la Universidad Autónoma de Barcelona

**Resumen:** Aborda tema de vanguardia em la concepción de propiedad intelectual, tras el desarrollo y la masificación de la internet: en lugar de segregación por el poder de pago, a democratización de los software libres.

**Palabras-clave:** copyright X copyleft; cambios em la titularidad de la propiedad intelectual; interés particular X interés comun; masificación de los medios digitales; software libre.

## *“COPYLEFT”: ENTRE O “FREE SOFTWARE” E O “OPEN SOURCE”*

**Resumo:** Aborda tema de vanguarda na concepção de propriedade intelectual, após o desenvolvimento e a massificação da internet: em vez de segregação pelo poder de pagamento, a democratização dos software livres.

**Palavras-chave:** copyright X copyleft; mudanças na titularidade da propriedade intelectual; interesse particular X interesse comum; massificação dos meios digitais; software livre.

Actualmente la principal crítica al régimen del Copyright es el cambio que ha sufrido en los últimos años, efectivamente originalmente este régimen tenía como finalidad principal incentivar la producción cultural pasando por la protección de los autores, pero con el tiempo se ha llegado a una regulación que tiene como finalidad principal la protección de los 'titulares' de tales derechos o privilegios, más allá de los autores, para con ello, se ha justificado, procurar incentivar la producción cultural. Las modificaciones legislativas del copyright en los últimos años que se han justificado con argumentos importantes a favor de los autores, han conseguido incrementar los privilegios de los titulares y con ello se ha aumentado la concentración de este tipo de bienes en manos de las grandes empresas, sin que se vea un resultado equiparable a favor de la cultura como bien común. Esto ha significado que se vea al Copyright como una amenaza concreta de los intereses comunes, pues se ha desplazado la finalidad original principal a favor del interés particular<sup>1</sup>.

Ha sido fundamentalmente el desarrollo y la masificación de internet<sup>2</sup> y de los medios digitales<sup>3</sup> lo que ha puesto a prueba la línea de evolución de estas normas en los últimos años, línea que ha sido por supuesto guiada por intereses económicos pues la propiedad intelectual está detrás de las transacciones económicas relacionadas con los bienes inmateriales que soportan la llamada "sociedad del conocimiento", la divergencia entre los principios que deben guiar la economía que soporta esta sociedad es el

---

1 Para un análisis más detallado y con casos relacionados con el sector media como telón de fondo ver LESSIG, Lawrence. "Free Culture, how big media uses technology and the law to lock down culture and control creativity", The Penguin Press, New York, 2004.

2 Internet ha facilitado la creación de grandes comunidades a todo nivel. En el desarrollo del software productos como Linux habrían sido imposibles sin la existencia y permeabilidad social que ha logrado internet y son estos trabajos comunitarios o colaborativos los que desnudaron los problemas que se derivan del concepto de propiedad que existe detrás del Copyright (herramienta de hiperacumulación de riqueza, trabas a la difusión social del conocimiento, etc) y generaron un concepto diferente de la propiedad junto con la necesidad de elaborar otra forma de desarrollar software, lo que a su turno fue el catalizador para los movimientos que ahora se inscriben dentro del Copyleft. La propia arquitectura de software sobre la que se monta internet está basada fundamentalmente en Free Software, Open Source o incluso software de dominio público, a tal punto que se ha llegado a considerar que sin este tipo de software internet no existiría

3 La tecnología digital ha permitido que el hecho simple de copiar sea una tarea sencilla (reducida a tiempos antes inimaginables con medios al alcance de casi cualquiera) y cuyo resultado es igual al original (frente a la baja calidad que antiguamente se obtenía), lo que ha permitido liberar una barrera técnica de control de piratería que existía antes en poder del titular de una obra original y ha servido de aliciente primordial para incrementar los mecanismos de control de las leyes copyright y de controles alternativos en busca de barreras tecnológicas que entren a suplir las pérdidas con el cambio de tecnología.

centro de la divergencia conceptual.

Mi intención es proponer al lector una mirada desde esta óptica a dos movimientos que en la industria del software de las últimas décadas han liderado una revolución en contra de un desarrollo legislativo favorecido por los gobiernos nacionales, promovido por organismos internacionales e impulsado por la gran industria, unos grupos de personas pioneros en esta reacción, que unidos utilizando las ventajas de las nuevas tecnologías y sin tocar las leyes han conseguido adelantar una revolución solamente con la modificación sutil de una herramienta jurídica del propio Copyright, la licencia de uso y con ello han logrado abrir el campo a esa otra visión del mundo que en contraposición con el Copyright se ha conocido como COPYLEFT, los movimientos a que me refiero son el FREE SOFTWARE y el OPEN SOURCE.

El Copyleft nace y evoluciona dentro de la comunidad de desarrolladores de software (más concretamente de Hackers<sup>4</sup>) aunque su ámbito de influencia se amplía rápidamente para abarcar todas las obras que son objeto del Copyright es a esta comunidad original a la que dedico las próximas líneas.

### **FREE SOFTWARE – [www.fsf.org](http://www.fsf.org), [www.gnu.org](http://www.gnu.org)**

El origen del concepto Copyleft está en el Free Software y está íntimamente ligado con un hacker proveniente del MIT Artificial Intelligence

---

4 Una definición muy concreta y acertada de la palabra hacker es la siguiente: “The term ‘hacker’ was originally used to describe computer enthusiasts who pooled ideas and code in order to find solutions to programming problems. Hackers built much of the Internet, the Unix and Linux operating systems and the World Wide Web. In the early 1980s ‘hacker’ came to denote programmers who broke security code of protected software. Hackers then coined a new term ‘cracker’ both to retain their identity and to distinguish themselves from those engaged primarily in breaking rather than building code.” O’Sullivan, M. (2003) “*Making Copyright Ambidextrous: An Expose of Copyleft*” publicado en JILT 01-2 en <http://elj.warwick.ac.uk/jilt/02-3/osullivan.html> (visitado el 2 de marzo de 2004), pie de página No. 3. Para una descripción e historia más detallada de los Hackers ver Raymond, E. How to become a Hacker, 2001 que se encuentra en <http://www.catb.org/~esr/faqs/hacker-howto.html> visitado el 12 de Diciembre de 2004 (en la página hay un link a la traducción en español, del mismo autor se puede revisar “A Brief History of Hackerdom” y “The Revenge of the Hackers”, tomado de “OPENSOURCES, Voices from the Open Source Revolution”, Editado por Chris DiBona, Sam Ockman & Mark Stone, O’Reilly & Asociados, 1999. también se puede consultar en <http://www.oreilly.com/catalog/opensources/book/raymond.html> y <http://www.oreilly.com/catalog/opensources/book/raymond2.html> respectivamente, visitados el 13 de enero de 2005. <http://www.sindominio.net/biblioweb/telematica/hacker-como.html> visitada el 12 de Diciembre de 2004).

Lab, Richard Stallman. En la década de los ochenta, Stallman inicia un proyecto personal para desarrollar un sistema operativo completo diverso del UNIX que llama GNU (por sus siglas en inglés corresponde a un acronimo para indicar NO UNIX información sobre este proyecto se encuentra en [www.gnu.org](http://www.gnu.org)) con la idea central de mantener viva la tradición entre los hackers de compartir el código fuente del software para permitir lo que ahora se llama el desarrollo colaborativo en la forma como ya lo venían haciendo desde los inicios de internet<sup>5</sup> y en contraposición con la tendencia que en ese momento empezaban a imponer, incluso en el medio académico, las grandes empresas de licenciar en forma radical y estricta el software para establecer varias restricciones entre las que destaco impedir que se divulgara su código fuente, tendencia que se conoce como Proprietary Software, o Software Propietario.

Dado que ello no era posible hacerlo dentro del MIT, Stallman se retira del Laboratorio e inicia su proyecto en forma independiente, los resultados de este proyecto fueron pronto recogidos en una iniciativa colectiva y llevados adelante por la fundación 'Free Software Foundation' o FSF [www.fsf.org](http://www.fsf.org).

Desde el principio mantener alejado su software del tradicional sistema Copyright fue una preocupación de Richard Stallman e incluso el concepto de Copyleft empezó a dibujarse muy pronto como el sistema de distribución del software que él utilizaría<sup>6</sup> y que ponía de relieve su discidencia del concepto que se imponía sin olvidar que era una forma de vida con lo cual no descartaba un carácter comercial e involucraba una forma de obtener dinero.

Desde el principio estableció dos elementos necesarios: el primero era el de distribuir el código fuente junto con el software lo que permitía que se mantuviera el sistema de desarrollo del software, ya que en el proceso de desarrollo de un software el programador escribe el programa en un lenguaje que es conocido por otros programadores (java, C, etc...) y que en

---

5 Esta evolución en forma más detallada se encuentra en STALLMAN R., "Free Software Free Society: Selected Essays of Richard M. Stallman", Editor Joshua Gay, Ed GNU Press, 2002, p 13 y siguientes.

6 Richard Stallman otorga la paternidad de la palabra a un amigo de él, Kon Hopkins, cuando en el sobre de una carta le envía la expresión "Copyleft -all rights reserved" y que él adopta para denominar el concepto de distribución que estaba desarrollando por la misma época en que inició el proyecto, 1984/1985. Stallman, R., "The GNU Operating System and the Free Software Movement" tomado de "OPEN SOURCES, Voices from the Open Source Revolution", Editado por Chris DiBona, Sam Ockman & Mark Stone, O'Really & Asociados, 1999. pag 59. también se puede consultar en [http://www.oreilly.com/catalog/Open\\_Sources/book/stallman.html](http://www.oreilly.com/catalog/Open_Sources/book/stallman.html)

consecuencia puede ser modificado, copiado, usado, etc., por otras personas, pero para que pueda ser entendido y seguido por una máquina (computador) debe ser 'compilado' al lenguaje de máquina y entonces estará listo para correr y cumplir así su objetivo pero no podrá ser interpretado por un humano. Un software puede ser distribuido con el código fuente en binarios (lenguaje de máquina) y en consecuencia sin un trabajo de ingeniería reversa y mucha paciencia el software no puede ser modificado ni manipulado, cuando por el contrario el código fuente se encuentra disponible en el lenguaje del programador, ese software puede ser rápida y fácilmente modificado y en consecuencia manipulado, ésta es la razón para que en el centro de la atención entre el software propietario y los seguidores del Free Software esté el código fuente, los primeros lo esconden para mantener un control exclusivo y lo protegen detrás de los privilegios del Copyright, los segundos lo divulgan para favorecer un desarrollo colaborativo protegiendo esa publicidad con la misma regulación del Copyright. Unos abogan por un incremento en los privilegios del actual esquema de Copyright, los otros buscan una flexibilización del mismo.

El segundo elemento que establecido por Stallman fue el de licenciar el software que se desarrollaba en este entorno disponiendo en la licencia que quien modificara o hiciera software derivado de dicho software debía a su turno licenciarlo en los mismos términos, es decir liberando el código fuente. La licencia se convierte así en una herramienta que ubica el objeto dentro de la legalidad existente y permite proteger la filosofía con el mismo régimen que ataca.

En consecuencia, uno de los primeros resultados concretos de esta iniciativa fue el desarrollo de la Licencia Pública General GNU, por sus siglas en inglés GNU GPL, la licencia fue, como ya se dijo, desde el inicio una herramienta para proteger los desarrollos del proyecto de convertirse en software propietario evitando el secretismo que era propio de este software y conservando el espíritu original mencionado como la forma en que los hackers desarrollaban el software, es decir, se convirtió en un eje fundamental para insertar el proyecto dentro de la legalidad existente.

Consecuente con la idea central de liberar en lugar de apropiarse, de compartir en lugar de excluir, no sólo los resultados centrales del desarrollo del software por parte de la comunidad ya establecida fueron puestos a disposición de todos en la red, sino que también las licencias fueron desplegadas y divulgadas para ser usadas por cuantos compartieran el

concepto que guiaba al proyecto GNU y claro, para que quienes colaboraban en él conocieran el sistema que se empleaba para el desarrollo y distribución del software, de este modo paralelo al software que se venía desarrollando al interior de la FSF y dentro del proyecto GNU, la FSF se convirtió en un foro para el desarrollo de la herramienta jurídica que daba cabida y respuesta a las necesidades propias de los programadores. Aun hoy la GNU GPL y las otras licencias que se desarrollaron al interior no son sólo una base de datos importante y de consulta necesaria para quienes se aproximan al tema sino que han sido ampliamente utilizadas y el centro de gran parte del éxito de lo que ahora se llama Free Software, al punto que hasta la actualidad el liderazgo de la GNU GPL como licencia utilizada por los desarrolladores de software no ha sido debatido y por el contrario se le reconoce como la más usada.

Con el tiempo la iniciativa liderada por Richard Stallman tuvo un fuerte empujón y reconocimiento cuando a principios de la década de los noventa Linus Torvalds lanza una pieza importante dentro del sistema operativo GNU que ha adquirido resonancia mundial, LINUX es licenciada con la GNU GPL y el sistema operativo GNU que se venía desarrollando al interior del proyecto se encuentra listo para correr. Si bien Linux es tan solo el Kernel del sistema operativo que está compuesto por muchas otras piezas de software, rápidamente la comunidad, sobre todo la de no especializados, identifica el sistema operativo con Linux más allá del GNU<sup>7</sup>.

El éxito de Linux hizo que la licencia que lo respalda, el método de desarrollo del software y el concepto detrás del mismo tuvieran una divulgación y una aceptación inmediata dentro de quienes compartían la idea, y se convirtió en objeto de estudio y debate por quienes la empezaron a sentir como una amenaza. Se reconocen dos características en el desarrollo de este modelo de software que lo han llevado incluso a ser la contraparte del software propietario.

Desarrollo de un modelo de diseño de software altamente competitivo y eficiente – La forma como Richard Stallman concibió el Free Software es la que ha permitido este modelo de diseño o desarrollo de software, pero es a Linus Torvalds a quien se debe realmente su paternidad,

---

7 El propio Stallman reconoce esta identificación aunque seHala que prefiere llamar al linux GNU/Linux reconociendo los dos elementos presentes y evitando así la confusión, Stallman, Richard, "The GNU Operating System and the Free Software Movement" tomado de "OPEN SOURCES, Voices from the Open Source Revolution", Editado por Chris DiBona, Sam Ockman & Mark Stone, O'Really & Asociados, 1999, pag 65. también se puede consultar en [http://www.oreilly.com/catalog/Open\\_Sources/book/stallman.html](http://www.oreilly.com/catalog/Open_Sources/book/stallman.html)

fue Torvalds el gran director para cientos de hackers que colaboraron en el proyecto Linux gracias a las características de Internet y que hicieron evidente las potencialidades de esta forma de desarrollo de software<sup>8</sup>, que desde entonces se ha repetido en los otros proyectos de este tipo.

Desarrollo de una herramienta que garantiza la continuidad de la ‘filosofía’ que se encuentra en la esencia del software, que es en últimas la licencia de uso que ha desarrollado el concepto ‘Copyleft’ y que es el objeto central de este estudio, el cerebro en este caso si es fundamentalmente Richard Stallman.

La ‘filosofía’ que guía el licenciamiento de cualquier software como Free Software está descrito por la FSF de la siguiente manera:

*“Software Libre” se refiere a la libertad de los usuarios para ejecutar, copiar, distribuir, estudiar, cambiar y mejorar el software. De modo más preciso, se refiere a cuatro libertades de los usuarios del software:*

- *La libertad de usar el programa, con cualquier propósito (libertad 0).*
- *La libertad de estudiar cómo funciona el programa, y adaptarlo a tus necesidades (libertad 1). El acceso al código fuente es una condición previa para esto.*
- *La libertad de distribuir copias, con lo que puedes ayudar a tu vecino (libertad 2).*
- *La libertad de mejorar el programa y hacer públicas las mejoras a los demás, de modo que toda la comunidad se beneficie. (libertad 3). El acceso al código fuente es un requisito previo para esto.”*<sup>9</sup>

Existen varias definiciones de lo que es Copyleft para Richard Stallman y para la FSF:

- a. De acuerdo con Richard Stallman, el Copyleft usa las leyes del Copyright, pero les da la vuelta para que sirvan la finalidad opuesta a la usual, esto es,

<sup>8</sup> La obra más conocida que revisa esta nueva metodología de desarrollo de software es: RAYMOND, E S.. *The Cathedral and The Bazaar*. 2nd ed., Sebastopol, CA: O’Reilly, 2001, p. 71 también se puede consultar en <http://www.catb.org/~esr/writings/cathedral-bazaar/cathedral-bazaar/>, última visita el 2 de Diciembre de 2004. Por su parte Microsoft en los famosos Documentos Halloween, memorandos internos que fueron filtrados a Richard Stallman, lo que analiza y revisa es ese método de desarrollo de software para encontrar sus debilidades y atacarlas, revisar los memorandos en <http://Open Source.org/halloween>, visitado el 12 de Diciembre de 2004.

<sup>9</sup> Revisar: <http://www.fsf.org/philosophy/free-sw.es.html>

en lugar de privatizar el software el Copyleft se convierte en herramienta para liberar el software.<sup>10</sup>

b. En el aparte de la página de la FSF en inglés se seHala expresamente que el proyecto GNU usa el Copyleft para proteger las cuatro libertades que se indicaron atrás, aunque aclara que existe software no licenciado como Copyleft que sigue siendo Free Software<sup>11</sup>. La FSF explica que para ellos el Copyleft es un método general para hacer que un programa u otro trabajo sea libre, y exigir que todos las versiones que lo modifiquen o amplien lo sean también, en tanto que el Free Software no suscrito con Copyleft es el que puede ser libremente redistribuido y modificado pero al que posteriormente se le pueden agregar restricciones lo que hace que pueda ser convertido en software propietario.<sup>12</sup>

c. Por su parte la versión en espaHol de la página de la FSF no hace esta referencia directa al uso que esta FSF hace del Copyleft, sino que lo menciona como un ejemplo de sistema de distribución del Free Software, dice "Por ejemplo, Copyleft ["izquierdo de copia"] (expresado muy simplemente) es la regla que implica que, cuando se redistribuya el programa, no se pueden agregar restricciones para denegar a otras personas las libertades centrales. Esta regla no entra en conflicto con las libertades centrales, sino que más bien las protege."<sup>13</sup>

---

10 Traducción propia del siguiente texto: "Copyleft uses Copyright law, but flips it over to serve the opposite of its usual purpose: instead of means of privatizing software, it becomes a means of keeping software free". STALLMAN, Richard. "The GNU Operating System and the Free Software Movement" tomado de "OPEN SOURCES, Voices from the Open Source Revolution", Editado por Chris DiBona, Sam Ockman & Mark Stone, O'Really & Asociados, 1999, p59. también se puede consultar en [http://www.oreilly.com/catalog/Open\\_Sources/book/stallman.html](http://www.oreilly.com/catalog/Open_Sources/book/stallman.html)

11 Es el caso de la licencia tipo BSD, que al no exigir que cualquier trabajo derivado del original o cualquier modificación sea licenciada de la misma manera, es susceptible de que esas modificaciones o trabajos derivados sean licenciados nuevamente como software propietario ver <http://www.gnu.org/philosophy/bsd.html> y un detalle de la licencia BSD se puede encontrar en <http://www.freebsd.org/Copyright/index.html>

12 Traducción propia de "In the GNU project, we use ``Copyleft'' to protect these freedoms legally for everyone. But non-Copylefted free software also exists" (<http://www.fsf.org/philosophy/free-sw.html>) y al explicar las expresiones Copyleft y non Copylefted free software dicen "Copyleft is a general method for making a program or other work free, and requiring all modified and extended versions of the program to be free as well..." y "Non-Copylefted free software comes from the author with permission to redistribute and modify, and also to add additional restrictions to it..."

13 Revisar <http://www.fsf.org/philosophy/free-sw.es.html>.

Qué es entonces Copyleft para la FSF? Es la herramienta que les permite liberar el software que desarrollan garantizando que el usuario pueda copiarlo, distribuirlo y modificarlo, hasta aquí es la descripción de cualquier Free Software, pero para que ese Free Software sea licenciado con Copyleft se requiere que exista la obligación de licenciar cualquier modificación o derivación del software original en los mismos términos de modo que no haya “contaminación” que la comunidad permanezca ligada y fiel a la filosofía que la guía. La herramienta es entonces la licencia de uso que utiliza la FSF y es el documento que finalmente da las pautas sobre como puede el software pasar de una persona a otra y por ello la llaman la herramienta de distribución, es el sistema que refleja totalmente su ‘filosofía’ y la perpetúa.

### **OPEN SOURCE, [www.Open Source.org](http://www.Open Source.org)**

Teniendo en cuenta los orígenes y la tradición que he descrito relacionada con el Free Software, es fácil entender la radicalidad con que este grupo defiende las bases de su licencia y sobre todo el rechazo a cualquier vinculación con el software propietario, lo que hizo que a finales de la década de los noventa (contemporáneo con el reconocimiento de las potencialidades de internet como mercado), hubiera una división al interior y se formara un grupo que se ha dado en conocer Open Source<sup>14</sup> y que quería empezar a explorar mecanismos de cooperación y no de confrontación con el sector del software propietario vetado por la FSF.

La disidencia fue originalmente encabezada por Eric Raymond quien en una reunión de Hackers en febrero de 1997 expuso sus inquietudes y junto con otros hackers empezó a elaborar una nueva aproximación. Raymond ha dicho “It seemed clear to us in retrospect that the term “free software” had done our movement tremendous damage over the years. Part of this stemmed from the well-known “free-speech/free-beer” ambiguity. Most of it came from something worse—the strong association

14 Un detalle de esta historia se encuentra en Wheeler, D.A., “Why Open Source Software/Free Software (OSS/FS)? Look at the numbers!”, publicado en [www.dwheeler.com/oss\\_fs\\_why.html](http://www.dwheeler.com/oss_fs_why.html), revisado el 2 de diciembre de 2004, detalles de la misma historia están en “OPEN SOURCES, Voices from the Open Source Revolution”, Editado por Chris DiBona, Sam Ockman & Mark Stone, O'Really & Asociados, 1999. cuyo texto también se puede consultar en [http://www.oreilly.com/catalog/Open\\_Sources/book/stallman.html](http://www.oreilly.com/catalog/Open_Sources/book/stallman.html) visitado el 2 de Diciembre de 2004, y para revisar la versión de la propia OSI visitar <http://www.Open Source.org/docs/history.php> visitado el 2 de Diciembre de 2004.

of the term "free software" with hostility to intellectual property rights, communism, and other ideas hardly likely to endear themselves to an MIS manager"<sup>15</sup>, en esta declaración se concretan los dos puntos que entrañan el nacimiento y desarrollo del movimiento Open Source, primero el de resaltar la característica especial y concreta del mismo alejándose de la confusión generada en torno a la expresión 'free software'<sup>16</sup> y segundo acercar esta aproximación al mundo comercial al de las empresas que tradicionalmente trabajaban software propietario diluyendo la radicalidad del contenido político que es central en el discurso de Richard Stallman y de la FSF.

Esta nueva forma de enfrentar el mismo asunto se agrupó en torno a la organización sin ánimo de lucro OSI (Iniciativa Open Source por sus siglas en inglés), [www.OpenSource.org](http://www.OpenSource.org) y ha adquirido una importancia creciente en la última década gracias a ese acercamiento que ha marcado su existencia. En su página la OSI se hace la importancia de liberar el código fuente para con ello lograr desarrollar software en forma más rápida y segura que el tradicional modelo cerrado (software propietario) que se había estado usando y en este sentido agregan "Open Source Initiative exists to make this case to the commercial world", haciendo así una declaración directa sobre una vinculación que ha sido enfáticamente rechazada por la FSF en la evolución de su propio proyecto y con ello establecen también la distancia que existe entre los dos grupos.

OSI define el software que se desarrolla en su entorno alrededor de un decálogo de criterios<sup>17</sup>:

15 RAYMOND, E.. "The Revenge of the Hackers", tomado de "OPENSOURCES, Voices from the Open Source Revolution", Editado por Chris DiBona, Sam Ockman & Mark Stone, O'Really & Asociados, 1999. también se puede consultar en <http://www.oreilly.com/catalog/opensources/book/raymond2.html>, visitados el 13 de enero de 2005.

16 es importante en este punto indicar que la expresión inglesa 'Free Software' ha generado a través de los años algo de incertidumbre puesto que la palabra free en inglés sirve para significar tanto libre (de libertad) como gratis (de precio), la propia FSF explica que la expresión en el sentido en que la usan se refiere a libertad y no al precio, y a pesar de la confusión que se pueda generar como ellos indican en su filosofía ponen el acento en la libertad y por ello prefieren mantener este término sobre cualquier otro. Esta ambigüedad en las palabras fue aprovechada por el surgiente movimiento que adoptó el nombre 'Open Source' para designarse utilizando la principal característica que aglutina a los seguidores de esta filosofía cuando nos referimos al software: liberación del código fuente, 'Open Source' equivale entonces a 'fuente abierta' o 'código abierto' que establece una conexión inmediata con la idea que se encuentra detrás del movimiento y sin embargo pone alguna distancia con Free Software.

17 Una explicación del decálogo por uno de sus fundadores Bruce Perens se puede encontrar en: Perens, B. "The Open Source Definition", tomado de "OPENSOURCES, Voices from the Open Source Revolution", Editado por Chris DiBona, Sam Ockman & Mark Stone, O'Really & Asociados, 1999. también se puede consultar en <http://www.oreilly.com/catalog/opensources/book/perens.html>

**1. Free Redistribution.** The license shall not restrict any party from selling or giving away the software as a component of an aggregate software distribution containing programs from several different sources. The license shall not require a royalty or other fee for such sale.

**2. Source Code.** The program must include source code, and must allow distribution in source code as well as compiled form. Where some form of a product is not distributed with source code, there must be a well-publicized means of obtaining the source code for no more than a reasonable reproduction cost preferably, downloading via the Internet without charge. The source code must be the preferred form in which a programmer would modify the program. Deliberately obfuscated source code is not allowed. Intermediate forms such as the output of a preprocessor or translator are not allowed.

**3. Derived Works.** The license must allow modifications and derived works, and must allow them to be distributed under the same terms as the license of the original software.

**4. Integrity of The Author's Source Code.** The license may restrict source-code from being distributed in modified form *only* if the license allows the distribution of "patch files" with the source code for the purpose of modifying the program at build time. The license must explicitly permit distribution of software built from modified source code. The license may require derived works to carry a different name or version number from the original software.

**5. No Discrimination Against Persons or Groups.** The license must not discriminate against any person or group of persons.

**6. No Discrimination Against Fields of Endeavor.** The license must not restrict anyone from making use of the program in a specific field of endeavor. For example, it may not restrict the program from being used in a business, or from being used for genetic research.

**7. Distribution of License.** The rights attached to the program must apply to all to whom the program is redistributed without the need for execution of an additional license by those parties.

**8. License Must Not Be Specific to a Product.** The rights attached to the program must not depend on the program's being part of a particular software distribution. If the program is extracted from that distribution and used or distributed within the terms of the program's license, all parties to whom the program is redistributed should have the same rights as those that are granted in conjunction with the original software distribution.

**9. License Must Not Restrict Other Software.** The license must not

place restrictions on other software that is distributed along with the licensed software. For example, the license must not insist that all other programs distributed on the same medium must be open-source software.

**10. License Must Be Technology-Neutral.** No provision of the license may be predicated on any individual technology or style of interface.”<sup>18</sup>

A pesar de la ventaja que significa el acercamiento con empresas desarrolladoras de software propietario y el hecho de que se esté empleando en forma muy extendida el término Open Source para definir el nuevo concepto del Copyleft<sup>19</sup> por encima de la expresión Free Software, de acuerdo con los estudios que se han hecho la licencia que por excelencia y con una amplia distancia se utiliza dentro de los seguidores sigue siendo la GNU GPL<sup>20</sup>.

Por su parte, en la página en castellano de internet de la FSF se dice “El término software de “fuente abierta” es usado por algunas personas para dar a entender más o menos lo mismo que software libre”<sup>21</sup>, pero es en la página en inglés donde dan cuenta de la diferencia al señalar que en el Open source “their criteria are somewhat lax; they accept some license restrictions that we consider too restrictive.”<sup>22</sup>, es decir, en opinión de la FSF si bien comparten la filosofía quienes aceptan Open Source permiten restricciones en la licencia que atentan contra alguna de las libertades que ellos propugnan.

---

18 La definición se encuentra en la página de OSI en: [http://www.OpenSource.org/docs/definition\\_plain.php](http://www.OpenSource.org/docs/definition_plain.php)

19 Un análisis muy detallado del mercado y las distintas características comparando estudios, reportes, estadísticas etc, entre software propietario y software licenciado con Copyleft se encuentra en: Wheeler, D.A., “Why Open Source Software/ Free Software (OSS/FS)? Look at the numbers!”, publicado en [www.dwheeler.com/oss\\_fs\\_why.html](http://www.dwheeler.com/oss_fs_why.html), revisado el 2 de diciembre de 2004, la traducción en español se encuentra en <http://www.hispalinux.es/informes/wheeler/> realizada por Maldonado, E.

20 Para ver un análisis detallado de estudios recientes en este campo ver: WHEELER, D.A., “Why Open Source Software/ Free Software (OSS/FS)? Look at the numbers!”, publicado en [www.dwheeler.com/oss\\_fs\\_why.html](http://www.dwheeler.com/oss_fs_why.html), revisado el 2 de diciembre de 2004, la traducción en español se encuentra en <http://www.hispalinux.es/informes/wheeler/> realizada por MALDONADO, E.

21 Revisar: <http://www.fsf.org/philosophy/categories.es.html>

Revisar > –HYPERLINK “<http://www.fsf.org/philosophy/categories.html>”

22 Revisar: <http://www.fsf.org/philosophy/categories.html#PublicDomainSoftware>

## ENTRE EL FREE SOFTWARE Y EL OPEN SOURCE

La teoría detrás del Copyright, su justificación y ventajas además del esquema de legitimación y de vinculación o represión<sup>23</sup> se convirtieron en paradigma de la sociedad que mostró debilidades al inclinar la balanza, en su evolución, hacia el interés particular abonando el terreno para el surgimiento de reacciones.

La primera reacción aparece con el Free Software, la reacción inicial frente a esta amenaza para el software propietario fue ignorarla, considerarla como una idea 'ilegal' en la medida en que no se ajustaba a una idea concreta de 'legalidad' y tacharla de una moda pasajera<sup>24</sup>, pero la idea se mantiene y se fortalece con desarrollos acertados y la evolución ideal de tecnologías que la soportan. Posteriormente algunas de las empresas dedicadas a desarrollar software propietario empiezan a coquetear con el nuevo concepto y vislumbran un futuro comercial que permite los primeros acercamientos y la aparición en escena del Open Source, el puente tendido por este movimiento al software propietario hizo que software como Mozilla (la versión libre de Netscape que fue el primer producto en liberar el código fuente atraído por la teoría que se desarrolló en torno a Linux) y en forma muy publicitada IBM, se decidieran a implementar este método de desarrollo del software que viene probando muchas ventajas sobre el tradicional que guarda el secreto del código fuente<sup>25</sup>, se modifica la actitud de estas empresas en una estrategia que empieza a dar sus frutos en materia comercial y

23 Me refiero aquí concretamente a la criminalización de la copia de las obras que se ve no sólo en el refuerzo que en materia penal se ha hecho del tema sino también en el lenguaje que se ha desarrollado para marcar negativamente actitudes dentro de la sociedad y que tiene su eje alrededor de la expresión *piratería*.

24 En la industria de la música la dicotomía de que hablamos es también muy marcada y aunque los elementos son distintos los argumentos que se esgrimen por quienes defienden el Copyright son similares, por lo que puede ser muy ilustrativo revisar el artículo de Neil Turkewitz "Copyright, fair use and the public interest" publicado en la edición de Septiembre de 2004 en la revista *Managing IP* pero que se puede consultar actualmente en <http://www.culturalcommons.org/comment-print.cfm>, visitado el 12 de Diciembre de 2004 o revisar la entrevista con Bill Gates en News.com [http://news.com.com/Gates+taking+a+seat+in+your+den/2008-1041\\_3-5514121.html?part=rss&tag=5514121&subj=news.1041.5](http://news.com.com/Gates+taking+a+seat+in+your+den/2008-1041_3-5514121.html?part=rss&tag=5514121&subj=news.1041.5), visitado el 8 de enero de 2005, en donde se cataloga a los defensores del Copyleft como los nuevos 'comunistas'.

25 Datos sobre el acercamiento que IBM ha tenido con el software Open Source se desprenden en forma muy concreta del que se encuentra en: WHEELER, D.A., "Why Open Source Software/Free Software (OSS/FS)? Look at the numbers!", publicado en [www.dwheeler.com/oss\\_fs\\_why.html](http://www.dwheeler.com/oss_fs_why.html), revisado el 2 de diciembre de 2004, la traducción en espaHol se encuentra en <http://www.hispalinux.es/informes/wheeler/> realizada por MALDONADO, E.

cuyos resultados en lo filosófico aun están por verse, mientras que otras mantienen su posición y continúan defendiendo el paradigma aferrándose en teoría a una barca que hace aguas.

La idea que aglutina a quienes retan ese paradigma está detrás del Copyleft, pero debo aclarar que es posible identificar dos significados paralelos en el desarrollo del Copyleft, uno con un sentido más amplio que el otro. El sentido amplio se da gracias a la facilidad con que se identifica la existencia de un conflicto cuando se contraponen las palabras COPYRIGHT y COPYLEFT. En este sentido se tiende a creer que toda aquella aproximación conceptual que se contraponga a la primera corresponde a una aproximación Copyleft y ha hecho que tanto el Free Software como el Open Source sean identificados no sólo como lo mismo sino como movimientos del Copyleft, esta es la tendencia actual y es la forma como se vienen analizando incluso otros movimientos que, en otras áreas diferentes del desarrollo de software pero también afectadas por el Copyright, se inclinan hacia la defensa de un concepto diferente de propiedad al que se ha desarrollado en el entorno del Copyright y que adoptan elementos del Copyleft como es el caso de Creative Commons<sup>26</sup>.

Por otro lado, está el sentido más estrecho que lo identifica con la cláusula de la licencia GNU GPL que establece que cualquiera que modifique o desarrolle una 'obra' derivada del software licenciado deberá a su turno licenciar ese nuevo desarrollo en los mismos términos. Esta disposición se ha considerado como uno de los grandes pilares del movimiento Free Software en la medida en que es la responsable de la creación y crecimiento de un amplio fondo o conjunto de software que permite perpetuar la filosofía y evita que los desarrollos puedan ser apropiados en los términos del Copyright por el software propietario. Se ha llegado a considerar esta cláusula como una trampa (por los detractores) y como una especie de virus benigno (por los promotores), pero es allí en donde se diferencian los dos movimientos.

Teniendo en cuenta la finalidad que persigue el Open Source de acercar la filosofía del Free Software a las empresas que tradicionalmente, aunque no sin equívoco, se han llamado comerciales<sup>27</sup> y que desarrollan

---

26 [www.creativecommons.org](http://www.creativecommons.org) este movimiento es en la actualidad el más importante difusor en defensa de otra tipo de propiedad para obras y contenidos informacionales diferentes del software.

27 Digo tradicionalmente porque no se puede decir que una empresa que desarrolle Free Software no tenga carácter comercial, ya se ha dicho que la propia FSF y Stallman ha establecido que el software que se desarrolla en este entorno no es 'free' en relación con el precio sino con las libertades que propugna y a lo largo de los escritos de Stallman tanto como de la Página de la

Software Proprietario ha hecho un énfasis en el principio de no discriminación con otros modelos de software (criterio No. 9<sup>28</sup>) que debe guiar su software y que implica que el software desarrollado pueda mezclarse con otros incluido el software propietario y acepta como una posibilidad el que se licencie en los mismos términos del software original (criterio 3), con lo cual no es obligatoria la inclusión de este tipo de cláusulas para considerar una licencia inscrita dentro de este movimiento, algo que sería impensable desde la filosofía de la FSF.

Un resumen de la diferencia entre los dos movimientos que aclara esta situación se encuentra en la expresión “Free Software is a political philosophy; Open Source is a development methodology”<sup>29</sup>, que aunque desconoce en uno el elemento que resalta en el otro, no deja de ser una aproximación cierta del elemento más sobresaliente de cada uno, aproximación de la que se derivan en todo caso consecuencias prácticas y jurídicas.

Si el acento de la diferencia está en la radicalidad a la hora de aplicar una ‘filosofía’ ¿cuál es entonces la diferencia entre ambos movimientos en la práctica? Pues la diferencia descrita ha sido incluso reseñada en foros comerciales como el elemento a tener en cuenta por los desarrolladores de software propietario quienes deberán revisar claramente la licencia del software Open Source<sup>30</sup> que deseen vincular con el suyo para identificar esta cláusula que se considera en este ambiente un ‘riesgo’<sup>31</sup>. Si una empresa desarrolladora de software propietario llegara a vincular un software desarrollado dentro del concepto estricto de la FSF con el suyo estaría en una violación clara de la ley, lo que no ocurre con la

---

FSF se hace una defensa de la posibilidad de negocio que ofrece este tipo de desarrollo en el software, por lo tanto no es correcto identificar al software propietario con el comercial y negarle este carácter al que se desarrolla dentro del proyecto GNU, sin embargo es común que así se haga y finalmente es la propia OSI (Open Source Initiative o Fundación detrás del movimiento Open Source) la que se identifica de esta manera para separarse de la FSF.

28 <http://www.fsf.org/philosophy/free-sw.es.html>

29 En una entrevista de Linux Magazine con Richard Stallman, “Features, Saint Richard, Free Software will save your soul”, Linux Magazine, julio 1999, se puede consultar en [http://www.linux-mag.com/1999-07/stallman\\_02.html](http://www.linux-mag.com/1999-07/stallman_02.html) visitada el 4 de Diciembre de 2004.

30 Entiéndase en este caso la expresión Open Source como abierta, es decir, para identificar el universo de movimientos que siguen el concepto Copyleft tanto Free Software como Open Source, ya que como se explicó más atrás es una confusión común que recoge el hecho de que las licencias de la FSF son reconocidas por OSI como licencias Open Source (forman parte de ese universo) en tanto que no todas las licencias reconocidas por la OSI son consideradas Free Software por la FSF.

31 STATILE, R. y MATTON, C. “Using open source code in proprietary software can be risky”, Publicado en Triangle Business Journal, <http://www.bizjournals.com/triangle/stories/2004/08/09/focus4.html>, visitado el 30 de noviembre de 2004.

adhesión de otro software también libre que esté avalado por Open Source, en la medida en que se acepta que se mezclen sin constituir con ello una violación legal.

A título de ejemplo, agregan que el riesgo a tener en cuenta en primer lugar es el que se deriva de las declaraciones que se hacen en las pólizas de seguros por estas empresas de no estar violando normas de derecho de autor. Considerando la importancia que el tema de los seguros y su cubrimiento tiene para estas empresas no es un riesgo que se pueda desconocer.

El concepto Copyleft entonces es en un sentido estrecho el elemento diferenciador de los dos movimientos pero en su sentido amplio, que está tomando vuelo, recoge la nueva tendencia que siguen tanto el Free Software como el Open Source. Tanto la doctrina como los usuarios tienden a ubicar ambos movimientos en el mismo costado del conflicto conceptual haciendo más énfasis en los puntos en común que en las diferencias y con ello aceptando el reconocimiento que mutuamente se hacen como opción en contra del software propietario y del concepto de propiedad que lo respalda, concepto que por su desarrollo legislativo se ha identificado con el de Copyright.

## BIBLIOGRAFIA

CARROLL, J. *In defense of Proprietary Software*. artículo publicado por ZD Net. El 16 de Diciembre de 2003, en < [http://news.zdnet.com/2100-3513\\_22-5125160.html](http://news.zdnet.com/2100-3513_22-5125160.html) >. Acceso el 12 de Diciembre de 2004.

LESSING, L. *'Open Code and Open Societies: Values of Internet Governance'*. Georgia: Sibley Lecture, University of Georgia, 1999.

\_\_\_\_\_. *Free Culture, how big media uses technology and the law to lock down culture and control creativity*. New York: The Penguin Press, 2004.

O'SULLIVAN, M. *"Making Copyright Ambidextrous: An Expose of Copyleft"* publicado en JILT 01-2 en < <http://elj.warwick.ac.uk/jilt/02-3/osullivan.html> > Acceso el 2 de marzo de 2004.

RAYMOND, E. *How to become a Hacker*. 2001 que se encuentra en < <http://www.catb.org/~esr/faqs/hacker-howto.html> >. Acceso el 12 de Diciembre de 2004. (en la página hay un link a la traducción en español <

<http://www.sindominio.net/biblioweb/telematica/hacker-como.html> >. Acesso el 12 de Diciembre de 2004.

RAYMOND, E S. *The Cathedral and The Bazaar*, 2nd ed., Sebastopol. CA: O'Reilly, p.71, 2nd ed., 2001. También se puede consultar en < <http://www.catb.org/~esr/writings/cathedral-bazaar/cathedral-bazaar/> >. Acesso el 2 de Diciembre de 2004.

STALMAN, Richard. *Features, Saint Richard, Free Software will save your soul*. Linux Magazine, julio 1999. < [http://www.linux-mag.com/1999-07/stallman\\_02.html](http://www.linux-mag.com/1999-07/stallman_02.html) > Acesso el 4 de Diciembre de 2004.

\_\_\_\_\_. *Free Software Free Society: Selected Essays of Fichard M. Stallman*. Editor Joshua Gay, Ed GNU Press, 2002.

\_\_\_\_\_. The GNU Operating System and the Free Software Movement tomado de "*OPEN SOURCES, Voices rom the Open Source Revolution*". Editado por Chris Di Bona, Sam Ockman & Mark Stone, O'Really & Asociados, 1999. < <http://www.oreilly.com/catalog/Open sources/book/stallman.html> >

STATILE R, y MATTON C. *Using open source code in proprietary software can be risky*. Publicado en Triangule Business Journal, < <http://www.bizjournals.com/triangle/stories/2004/08/09/focus4.html> >. Acesso el 30 de noviembre de 2004.

WHEELER, D. A.. *Why Open Source Software/ Free Software (OSS/ FS)?* < [www.dwheeler.com/oss\\_fs\\_why.html](http://www.dwheeler.com/oss_fs_why.html) >. Acesso el 2 de diciembre de 2004. La traducción en espanhol se encuentra en < <http://www.hispalinux.es/informes/wheeler/> > realizada por Maldonado, E.

TURKEWITZ, N. *Copyright, fair use and the public interest*. publicado en la edición de Septiembre de 2004 en la revista Managing IP. < <http://www.culturalcommons.org/comment-print.cfm> >. Acesso el 12 de Diciembre de 2004.

VERCELLI, A. *La conquista silenciosa del ciberespacio*. 2002-2004 < <http://www.arielvercelli.org/blog/libros.php> >. Acesso el 14 de diciembre de 2004.

Memorando interno de Microsoft en donde se analiza el Open Source

Software y documentos posteriores relacionados con este tema, el original fue enviado a Eric Raymond y Microsoft debio reconocer su autenticidad, los textos se pueden consultar en < <http://Open Source.org/halloween> >

Páginas web y blogs de consulta permanente

[www.fsf.org](http://www.fsf.org)

[www.lessig.org/blog](http://www.lessig.org/blog)

[www.gnu.org](http://www.gnu.org)

[agia.fsf.org/rms-blog/](http://agia.fsf.org/rms-blog/)

[www.freebsd.org](http://www.freebsd.org)

[www.arierverselli.org/blog](http://www.arierverselli.org/blog)

[www.opensource.org](http://www.opensource.org)